

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 34 (1995)

**Heft:** 1: Ökologisches Bauen : ein ganzheitlicher Ansatz = Construire écologiquement : une approche globale = Ecological construction : an integrated approach

**Vorwort:** Ökologisches Bauen : ein ganzheitlicher Ansatz = Construire écologiquement : une approche globale = Ecological construction : an integrated approach

**Autor:** Schubert, Bernd / Huber, Kurt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1995 ist «Europäisches Naturschutzjahr». Über 40 Staaten beteiligen sich an der Kampagne des Europarates mit eigenen Programmen – auch die Schweiz. Die Vielzahl staatlicher und privater Aktionen und Veranstaltungen wird vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) koordiniert und in einer fortlaufend aktualisierten «Agenda» zusammengestellt.

Unter dem Titel «Zukunft gestalten – Natur erhalten» lautet das Motto: «Schutz der Natur *ausserhalb* von Schutzgebieten» – also auch in Bereichen intensiver menschlicher Tätigkeit.

Das «ökologische Bauen», Thema dieses *anthos*-Heftes, steht damit im Rahmen dieses umfassend verstandenen Naturschutzes.

Ökologisches Bauen verfolgt einen ganzheitlichen Ansatz. Hierzu die Definition des Hochbauamtes des Kantons Zürich (siehe auch Leitsätze S. 41): «Bauwerke werden so erstellt, renoviert, betrieben, unterhalten und entsorgt, dass schädliche oder lästige Einwirkungen auf Menschen, Tiere und Pflanzen sowie auf ihre Lebensgemeinschaften und Lebensräume vermieden werden und dass die Qualität der Lebensgrundlagen Boden, Wasser und Luft möglichst wenig beeinträchtigt wird.»

Dies gilt vollumfänglich auch für das Bauen im Freiraum, den Garten- und Landschaftsbau. Zum Prinzip der Schadensbegrenzung kommt hier jedoch noch eine weitere Komponente hinzu: Wo immer möglich, sollen neue ökologische Werte geschaffen werden, neue, verbesserte Lebensbedingungen für Menschen, Tiere und Pflanzen. Auch der Gesetzesauftrag zum «ökologischen Ausgleich in intensiv genutzten Gebieten» unterstreicht diese dringliche gestalterische Aufgabe.

Die Autoren dieses *anthos*-Heftes berichten – neben grundsätzlichen Überlegungen zum «ökologischen Bauen» – über Beispiele, wo bei Planung, Projektierung, Ausführung und Unterhalt ökologische Überlegungen eine wichtige Rolle gespielt haben. Die Anstrengungen öffentlicher Stellen und Privater kommen beispielhaft zur Sprache.

Bernd Schubert, Kurt Huber

1995 a été déclaré «Année européenne de la conservation de la nature» (AECN). Plus de 40 Etats, dont la Suisse, apportent leur contribution à la campagne du Conseil de l'Europe en mettant sur pied leurs propres programmes. L'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) est chargé de coordonner les nombreuses actions et manifestations privées ou publiques, qu'il liste dans un «agenda» régulièrement mis à jour.

Le titre «Pensons au futur – respectons la nature» exprime la devise: «Conservation de la nature *par-delà* les zones protégées» – c'est-à-dire aussi dans les zones où l'activité humaine est très intense.

«Construire écologiquement», le thème du présent numéro *d'anthos*, entre dans le cadre de cette protection complexe de la nature.

Construire en respectant les critères écologiques suppose une approche globale. Le Service des Bâtiments du Canton de Zurich donne la définition suivante (v. aussi p. 41): «Les constructions sont bâties, rénovées, mises en valeur, entretenues et dépolluées de manière à éviter les atteintes nuisibles ou incommodantes pour l'homme, les animaux et les plantes ainsi que leurs biocénoses et leurs biotopes. On veillera aussi à dégrader le moins possible la qualité du sol, de l'eau et de l'air.»

Ces principes valent dans toute leur ampleur pour les espaces verts, savoir l'aménagement des jardins et du paysage. Dans ce domaine toutefois, une autre composante vient s'ajouter au facteur limitation des dégâts: l'objectif premier doit être de créer partout où c'est possible de nouvelles valeurs écologiques, de nouvelles et meilleures conditions de vie pour l'homme, les animaux et les plantes. La tâche urgente de la «compensation écologique dans les régions où l'exploitation du sol est intensive» est d'ailleurs un mandat légal.

Dans leurs articles, les auteurs exposent, à côté de réflexions de principe sur le thème «construire écologiquement», des exemples de projets où les critères écologiques ont joué un rôle important dans la planification, l'étude des plans, la réalisation et l'entretien. Les efforts entrepris par les services publics et privés y sont traités de manière exemplaire.

Bernd Schubert, Kurt Huber

1995 is "European Nature Conservation Year". Over 40 countries are participating in the Council of Europe's campaign with programmes of their own – including Switzerland. The variety of state and private actions and events are being coordinated by the Federal Office of the Environment, Forests and Landscape (FOEFL) and put together in an "Agenda" which is kept constantly updated.

Under the title: "Design the future – preserve Nature", the motto is "Conserve nature *outside* the conservation areas" – thus also in areas of intensive human activity.

The "Ecological Construction" topic of this issue of *anthos* is thus to be seen in the framework of this nature conservation understood in a comprehensive manner.

Ecological construction takes an integrated approach. We may here quote the definition by the Civil Engineering Office of the Canton of Zürich (see also guidelines p. 41): "Structures are erected, renovated, operated, maintained and disposed of in such a manner that dangerous or troublesome effects on humans, animals and plants, as well as on life communities and habitats are avoided; and the quality of the bases for life, soil, water and air, is impaired as little as possible."

This applies in full also for construction in open spaces, in gardens and landscapes. In addition to the principle of limiting damage, there is, however, a further component: wherever possible, new ecological values should be created, new, improved living conditions for humans, animals and plants. The statutory requirement to have "ecological balance in intensively used areas" also underlines this urgent design task.

In addition to fundamental reflections on ecological construction, the authors of this issue of *anthos* report on examples where ecological considerations have played an important role in planning, projecting, implementation and maintenance. The efforts by public departments and private individuals are discussed as examples.

Bernd Schubert, Kurt Huber